

## TÂCHE:

Dans le cadre d'un projet de classe, vous devez illustrer l'universalité de la langue française et son rôle dans la wchoisit un pays et un cas représentatif. Toi, tu as choisi la Roumanie et le poète Ghérasim Luca, originaire de Roumanie mais représentant du surréalisme français.

À la fin du projet, tu dois justifier ton choix et présenter devant les autres une information qui contribue à leur culture générale. Le meilleur travail fera l'objet d'un article paru dans la revue de l'école



Crédit photo : BRAUNER Victor

## ÉCOUTER :

### ▶ **ACTIVITÉ 1 : Écoute le document et vérifie la compréhension en répondant aux questions suivantes :**

- À quel âge, le poète veut-il publier ses premiers textes ?
- Est-ce qu'il les signe de son vrai nom ?
- Ghérasim Luca devient-il français par le choix de la nationalité ou par le choix de la langue de création ?
- Quelle est sa contribution à la valorisation de la langue française ?

 LIRE : **ACTIVITÉ 2 : Lis la transcription du document audio :**

**Petre Raileanu** : Ghérasim Luca va rester quand même l'identité de celui qui écrit et l'identité qui est assumée aussi par la personne Ghérasim Luca, parce que... il faut, je crois, souligner, que, lorsqu'il a 17 ans et qu'il veut publier ses premiers textes, il veut avoir, il veut trouver un nom d'écrivain [*n.n. son vrai nom est Salman Locker*] et alors un de ses amis lui présente le nom « Ghérasim Luca ».

**Lydia ben Ytzhak** : ... Et on remarque, Petre Raileanu, cette volonté de couper vraiment les amarres, notamment avec cette idée de rester apatride, de ne plus être considéré comme un Roumain, de se considérer comme plutôt un écrivain français puisqu'il s'est vraiment approprié cette langue et il en a vraiment fait quelque chose qui lui appartient au propre et il a résisté autant que c'était possible pour ne pas avoir des papiers de nationalité française en fait.

**P. R.** : Voilà, en fait, c'était au nom de cette liberté dont je parlais. Il est resté en quelque sorte toujours un marginal dans ce sens que, même dans le groupe surréaliste, il a été un surréaliste, bien sûr, à cent pour cent, mais en même temps, il a poussé le surréalisme plus loin, c'était le trans-surréalisme, c'était l'au-delà du surréalisme demandé par Breton dès 1947. Ghérasim Luca, je pense qu'il a réalisé cet au-delà du surréalisme, donc, ce qui le plaçait, en marge du surréalisme. Et dans la vie c'est pareil. C'est peut-être au nom de cette liberté absolue qu'il avait retrouvée par l'anti-Œdipe, qu'il ne voulait pas être effectivement, comment dire, placé dans une case « Roumain » ou « Français », il était de nulle part, il était de partout. Et puis, je voudrais signaler une autre chose, c'est que... il arrive en 1952-1953, il publie son premier livre en français, en France, donc c'est un étranger dans la langue française, ce qu'a remarqué Gilles Deleuze. C'est un étranger, il a une approche d'étranger de la langue française, un étranger qui rend la langue française intraduisible. Parce que, on ne peut pas avoir dans une autre langue les révélations qu'on a avec Ghérasim Luca du français, quand ils nous dit que « dieu » est dans l' « odieux », l' « erreur » est dans la « terreur », la « vie » dans le « vide », « l'amour » dans « la mort », ainsi de suite, donc c'est quelqu'un, c'est seulement quelqu'un qui est de nulle part qui peut vraiment mener une telle action sur la langue.

(Extrait de l'émission « Une vie, une œuvre », diffusée le 16 janvier 2005 sur France Culture)

1. En t'aidant du contexte, donne la signification pour :
  - a. Couper les amarres :
  - b. Apatride :
  - c. Marginal :
  - d. Intraduisible :
2. Confronte tes définitions à celles du dictionnaire (consulte en ligne <https://larousse.fr/>)



## ÉCRIRE :

- ▶ **ACTIVITÉ 3 : Il est temps que tu prépares ta présentation devant la classe. pour ce faire, tu vas suivre trois pas :**
1. Résume chaque paragraphe du texte ci-dessus dans 1 - 2 phrases.
  2. Au près de votre professeur ou dans le CDI de l'école cherche des informations sur le courant surréaliste. Qui est André Breton ? Et Gilles Deleuze ? Chez vous, vous pouvez consulter aussi : <https://larousse.fr/encyclopedie/>
  3. Rédige le plan de ta présentation en répondant aux questions suivantes :
    - a. Qui est Ghérasim Luca ?
    - b. Quel est son rôle dans la littérature française ?
    - c. Pourquoi le cas de Ghérasim Luca illustre-t-il l'universalité de la langue française ?



## PARLER :

- ▶ **ACTIVITÉ 4 : Présente ton travail devant la classe.**



## POUR ALLER PLUS LOIN :

- ▶ **ACTIVITÉ 5 : Tu as gagné le concours du meilleur projet. Présente ton travail dans un article de 160 – 180 mots, pour la revue de l'école.**